

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М. В. ЛОМОНОСОВА

На правах рукописи

Мао Юйянь

**Лексико-семантическое поле ПЕРСОНАЛЬНЫЕ КОМПЬЮТЕРНЫЕ
УСТРОЙСТВА в современном русском языке (на фоне китайского
языка)**

Специальность 5.9.5 – Русский язык. Языки народов России

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2024

Работа выполнена на кафедре русского языка филологического факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова»

Научный руководитель –

Дедова Ольга Викторовна
доктор филологических наук, доцент

Официальные оппоненты –

Евтушенко Ольга Валерьевна
доктор филологических наук, доцент, ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет», профессор кафедры русского языка и теории словесности переводческого факультета

Боженкова Наталья Александровна
доктор филологических наук, профессор, ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина», профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета

Дунаева Лариса Анатольевна
доктор педагогических наук, профессор, ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова», профессор кафедры русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов филологического факультета

Защита диссертации состоится 02 октября 2024 г. в 15.00 на заседании диссертационного совета МГУ.059.1 Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова по адресу: 119991 ГСП-1, Москва, Ленинские горы, МГУ имени М.В. Ломоносова, 1 корпус гуманитарных факультетов, филологический факультет. E-mail: russlang@philol.msu.ru.

С диссертацией можно ознакомиться в отделе диссертаций научной библиотеки МГУ имени М.В. Ломоносова (Ломоносовский просп., д. 27) и на портале: <https://dissovet.msu.ru/dissertation/3097>.

Автореферат разослан «__» _____ 2024 г.

Ученый секретарь диссертационного совета,
доктор филологических наук, профессор

Е.А. Галинская

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Компьютерная сфера развивается стремительно, и это оказывает самое непосредственное влияние на современный русскоязычный узус, появляется неологическая лексика, называющая новые реалии. В компьютерную сферу, помимо собственно персональных компьютеров, входят другие современные компьютерные устройства – смартфоны, планшеты, т.н. умные часы (или смарт-часы). **Теоретическая значимость** работы состоит в научном обосновании границ указанного лексико-семантического поля и выработке принципов системного лексикографического описания его единиц. В работе уточняется понятие **персональное компьютерное устройство** на основании соответствия следующим критериям: 1) данное устройство позволяет искать, хранить информацию в электронном (цифровом) виде, обрабатывать ее и обмениваться ею; 2) использует определенные типы программ, что обеспечивает совместимость с компьютером и другими компьютерными устройствами; 3) ориентировано на персональное использование, аккумулирует и хранит информацию о конкретном пользователе.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые проведена семантическая классификация единиц лексико-семантического поля «персональные компьютерные устройства», на основе проведенного анализа предложены соответствующие толкования, найдены китайские эквиваленты анализируемых лексем.

Актуальность темы определяется масштабом использования персональных компьютеров и компьютерных устройств. Количество персональных компьютерных устройств можно опосредованно оценить по количеству пользователей интернета. По данным 2024 года в России это цифра составила 130,4 млн.

Объектом исследования является лексика компьютерной сферы, **предмет исследования** – лексемы, называющие следующие реалии: основные типы персональных компьютеров и компьютерных устройств, их части и детали; носители цифровой информации, ее форматы, единицы измерения; основные типы программного обеспечения; типы пользователей и средства их персонализации; работа компьютера и действия пользователей; сбои в работе компьютерных устройств.

Объем анализируемого материала – около 500 лексических единиц. Материал собирался с 2020 года. **Источниками материала** являются данные современных энциклопедических и лингвистических словарей, а также непрофессиональных словарей компьютерной лексики, размещенных в интернете. Также в работе использованы результаты поиска по ключевым словам: в Национальном корпусе русского языка (НКРЯ,

[<https://ruscorpora.ru/>]), в Генеральном интернет-корпусе русского языка (ГИКРЯ, [<http://www.webcorpora.ru/>]), при помощи интернет-браузеров. В ходе исследования были проведены различного типа анкетирования, и их результаты учитывались при описании лексических единиц. Для верификации ряда полученных данных были использованы нейросети: YandexGPT компании Яндекс [https://ya.ru/alisa_davay_pridumaem] и НейроКРЯ Национального корпуса русского языка [<https://ruscorpora.ru/word/main>].

Практическая значимость исследования состоит в том, что его результаты можно использовать в ходе лексикографического описания указанной лексики, при создании китайско-русских и русско-китайских словарей, в преподавании РКИ китайским учащимся. В толковом словаре компьютерной лексики, являющимся приложением к работе, указан перевод слов на китайский язык.

Цель исследования – выявление семантики, функциональной специфики и механизмов формирования исследуемого лексического материала. Для достижения цели нужно было решить следующие задачи:

- 1) определение границ и семантической структуры поля «персональные компьютерные устройства», разделение лексики на соответствующие тематические группы и подгруппы;
- 2) разработка непротиворечивых толкований лексем с учетом их стилистической окраски;
- 3) анализ парадигматических и синтагматических лексических отношений в пределах поля;
- 4) выявление механизмов образования компьютерной лексики и деривационных отношений между единицами поля;
- 5) поиск китайских эквивалентов русскоязычных номинаций.

Теоретическую базу исследования составили работы в области теории лингвистических полей (Г. Ипсен, Й. Трир, Р. Мейер, М.М. Покровский, А.В. Бондарко, В. Порциг, Ш. Балли, А.М. Кузнецов и др.), лексической, грамматической и словообразовательной семантики (Ю.Д. Апресян, И.М. Кобозева, Е.В. Петрухина, А.В. Бондарко, М.Ю. Сидорова, О.В. Евтушенко, Л.А. Новиков, В.В. Лопатин, И.С. Улуханов, Л.О. Чернейко, В.А. Федосова, И.Н. Гридина, М.В. Лысякова, Ю.С. Степанов, М.Н. Кожина, К.С. Кочергина, И.А. Стернин, Г.Ю. Юмашева и др.), стилистики (В.В. Виноградов, Г.О. Винокур, М.В. Панов, М.Н. Кожина и др.), компьютерной и интернет-лексики (М.Ю. Сидорова, М.А. Кронгауз, Н.А. Боженкова, Е.В. Какорина, О.В. Дедова, Л.А. Дунаева, П.Е., Кондрашов и др.).

Методы исследования определены целями и задачами работы. В работе был использован описательный метод с учетом вышеуказанных источников лингвистической информации. В связи с инновационным характером денотативной сферы, неполным и непоследовательным лексикографическим описанием соответствующей лексики в современных лингвистических словарях в работе был выбран **ономазиологический подход** («от вещи к слову»).

На защиту выносятся следующие положения:

1. Для анализа лексики, обозначающей компьютерные реалии, целесообразно применять модель лексико-семантического поля с целью выявления парадигматических и синтагматических корреляций, а также деривационных отношений. В данное поле входят слова разных частей речи, поскольку русский язык вырабатывает номинации не только для обозначения объектов исследуемой сферы, но и названия действий (человека, техники), качества и т.д.
2. Системность поля «персональные компьютерные устройства» отражается в возможности семантической классификации его единиц и в установлении корреляций между ними: деривационных, семантических, функционально-стилистических.
3. В настоящее время появляются различные электронные устройства, которые по своим функциям могут быть классифицированы как персональные компьютеры (смартфоны, планшеты, «умные часы»). Соответственно, лексика, называющая эти устройства и их специфические реалии, должна изучаться в рамках исследуемого лексико-семантического поля.
4. На слова компьютерной сферы большое влияние оказывает английский язык. При этом современный русский язык демонстрирует значительный словообразовательный и семантический потенциал в адаптации заимствований на основе использования различных механизмов (словообразовательная деривация, калькирование, игровая паронимическая аттракция, метафорическое осмысление). При выработке номинаций компьютерной сферы возможна также семантическая деривация русских узусных лексем.
5. Результатом языковой адаптации англицизмов, а также когнитивного освоения большого количества инновационных объектов и действий является развитие значительного числа стилистически маркированных номинаций. Однако в ряде случаев именно они становятся наиболее распространенными средствами обозначения соответствующих реалий (*железо, флешка* и под.). Поэтому

стилистическая оценка компьютерной лексики должна проводиться с учетом парадигматических отношений в пределах поля.

Достоверность полученных результатов обусловлена объемом собранных и исследованных материалов.

Апробация результатов исследования. Были сделаны доклады на Международных научных конференциях студентов, аспирантов и молодых учёных «Ломоносов-2021», «Ломоносов-2022», «Ломоносов-2023» (Москва, МГУ им. М.В. Ломоносова).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Работа состоит из **введения, двух глав** (каждая сопровождается выводами), **заключения, библиографии и словаря-приложения.**

В **первой главе** («Компьютерная лексика в аспекте теории лексико-семантического поля») обсуждаются важные для исследования теоретические вопросы: семантическая и функциональная специфика компьютерной лексики, понятие персонального компьютерного устройства, модели системного описания денотативно ограниченной лексики, синтагматические и парадигматические отношения в исследуемом поле, принципы стилистической оценки компьютерной лексики.

Компьютеризация различных сфер современной жизни, все более широкое распространение технологий искусственного интеллекта оказывают огромное влияние на общество и на язык. По мнению М.Ю. Сидоровой, «новые реалии могут создавать (и уже создают) новую реальность, где модифицируются отношения человека ... с вещами»¹. Первыми по времени возникновения средствами обозначением компьютера в русском языке были словосочетание *электронная вычислительная машина* и соответствующая ему аббревиатура *ЭВМ*, появившиеся в 40-х годах XX века², затем постепенно стала появляться другая компьютерная лексика. Однако достаточно долго это были термины, употребление которых не выходило за пределы профессиональной области. Во второй половине 80-х годов, с появлением персональных компьютеров, компьютерная лексика постепенно принималась и использовалась обычными людьми. По мере все большего распространения

¹ Сидорова М.Ю. Субъективная структура текстов о «новой реальности» // Филология и человек. №2. 2022. С.19.

² Большой энциклопедический словарь. Гл. ред. А.М. Прохоров. – М: Советская энциклопедия; – СПб.: Ленинградская галерея, 1993. С. 1550.

компьютеров в 90-х годах прошлого века в русском языке начались активные неологические процессы, поскольку необходимо было назвать многочисленные реалии компьютерной сферы. Лексика изначально была системна, так как она имела четкую денотативную ограниченность.

Словосочетание *персональный компьютер* является заимствованием из английского языка (*personal computer*) и обозначает ‘микро-ЭВМ индивид. пользования, ориентированную на решение разл. задач как специалистами, и неспециалистами в области вычислит. техники’³. По мере развития компьютерных технологий стали возникать, помимо собственно компьютеров, различные персональные устройства, использующие те же принципы работы и способные выполнять – в том или ином объёме - «компьютерные» функции. В работе мы предлагаем их называть **персональные компьютерные устройства** (ПКУ). Технологическая близость (общие принципы работы, использование идентичных или аналогичных программ, совместимость и т.д.) приводит к тому, что в обозначении реалий различных компьютерных устройств используются одни и те же номинации (*память, прошивка, клавиатура, апгрейт, зависание* и т.д.). Основными типами персональных компьютеров являются стационарный компьютер (настольный компьютер), моноблок и ноутбук, а персональными мобильными компьютерными устройствами являются смартфон, планшет, «умные часы» (смарт часы). Объекты имеют и другие синонимичные наименования, в разной степени закрепленные в современном русскоязычном узусе.

Понятие *поле*, на основе которого в работе систематизируется и описывается компьютерная лексика, может быть рассмотрено в различных аспектах: семантическом, грамматическом, ассоциативном, словообразовательном и др. С нашей точки зрения, лексико-семантическое поле является родовым понятием. В нем могут быть реализованы различные системные связи между единицами, что позволяет констатировать признаки других типов полей. В связи с этим нам представляется продуктивным использование данной модели в изучении и описании лексики компьютерной сферы, поскольку в современном русском языке изучаемые номинации образуются на основе различных деривационных механизмов и приобретают в речи устойчивую синтагматику. Например, у компьютера есть *железо*, которое ремонтирует *железнячник*, и *софт*, который можно *софтить*; он может *летать, тормозить, подтормаживать, висеть, глючить* и т.д. Все это делает лексику компьютерной сферы специфическим и многоплановым явлением.

³ Большой Российский энциклопедический словарь. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2009.

В структуре лексико-семантического поля последовательно реализуются парадигматические отношения между его единицами. В главе рассматриваются теоретические аспекты данного явления. В результате проведенного анализа компьютерной лексики констатируются следующие корреляции:

1. **Синонимия.** Синонимы компьютерной сферы активно возникают под воздействием различного ряда факторов: узуальная адаптация англицизмов (*компьютер – комп, CD – сидишка* и т.д.), концептуализация инновационных реалий и соответствующих им понятий (*CD – блин, центральный процессор – мозги*), паронимическая аттракция (*ноутбук – нутыбьяка*), различные формы языковой игры (*подмышка – коврик для компьютерной мышки*). С нашей точки зрения, эти и подобные номинации нельзя не учитывать при анализе компьютерной лексики, т.к. наиболее узуально адаптированной доминантой синонимического ряда может быть именно стилистически маркированное слово: ср. *аппаратное обеспечение – железо* (разг.), *флеш-карта, флеш-память – флешка* (разг.) и под.
2. **Антонимия.** Антонимов относительно мало в пределах анализируемого поля, поскольку развитию этого типа отношений препятствует денотативная специфика лексики в его пределах. Тем не менее антонимические и квазиантонимические отношения представлены в следующих тематических группах: тип пользователя на основании степени его компетенции: *чайник/ нуб/ ламер – компьютерщик/ программист/ айтишник*; работа персональных компьютерных устройств и действия пользователя при работе на компьютере (последовательно представлен тип антонимического противопоставления ‘действие – уничтожение результатов действия’): *архивация - деархивация; упаковка – распаковка* и т.д. Антонимия развивается и между узуальными лексемами, подвергшихся семантической деривации в пределах компьютерной сферы: *летать – тормозить* (о компьютере).
3. **Гипо-гиперонимия.** Гипо-гиперонимические отношения лексем являются актуальными в семантической структуре исследуемого поля. По данным проведенного анкетирования, при обозначении типов компьютерных устройств последовательно нарушаются иерархические родо-видовые отношения. Для обозначения планшета были использованы гиперонимы (*гаджет, портативный компьютер*) / гипонимы (*айпад, графический планшет*); для обозначения смартфона гиперонимы (*телефон, мобильный телефон, мобильник, мобила, сотовый*) / гипонимы (*Айфон, Iphone*); для обозначения т.н. «умных часов» гиперонимы (*часы, гаджет, электронные наручные часы*) / гипонимы (*эпл вотч, эпплволтч*).

Во **второй главе** («Анализ лексем в пределах поля «персональные компьютерные устройства») описывается семантическая классификация, механизмы формирования и стилистическая вариативность лексических единиц поля. Отдельный раздел второй главы посвящен краткому рассмотрению специфики компьютерной лексики в китайском языке.

Отмечается, что несмотря на широкое распространения, компьютерная лексика непоследовательно и в неполном объеме представлена в современных лексических словарях. Причины недостаточной изученности этого лексического пласта современного русского языка обусловлены спонтанностью и стремительностью неологических процессов в компьютерной сфере, их нерегламентированностью. На возможность подобной ситуации указывал еще Л.В. Щерба, писавший о том, что в реальной повседневной жизни мы регулярно употребляем слова, «не предусмотренные никакими словарями»⁴. В качестве примера комплексного поэтапного анализа частотных лексем, не имеющих однозначных толкований в современных лексикографических источниках, в работе подробно описана семантика гиперонимов *девайс* и *гаджет* (при помощи данных номинаций может быть обозначено большинство материальных объектов компьютерной сферы). В результате анализа данных словарей, контекстов, представленных в НКРЯ и в интернете, анкетирования, а также использования опции «Портрет слова НКРЯ» была выявлена многозначность лексем. Предложены следующие толкования: *гаджет* – 1) электронное устройство, как правило, небольшого размера, обладающее высокой технологичностью и обеспечивающее выход в интернет (смартфон, планшет, т. н. умные часы и т. д.), 2) электронный аксессуар, используемый в качестве дополнения к другому устройству (наушники, компьютерная мышь и т. д.); *девайс* – 1) современное электронное устройство, обладающее высокой функциональностью (бытовая техника и др. устройства); 2) любое неэлектронное устройство или приспособление, чье использование имеет конкретные практические цели. Толкования были подтверждены данными, полученными в результате использования нейросети Yandex.GPT. О коммуникативной востребованности лексем свидетельствует их словообразовательная продуктивность: *гаджет* → *гаджировать*, *гаджетовый*, *гаджерушка*; *девайс* → *девайсить*, *девайсный*, *девайсовый* и т.д. Об адаптации номинации *девайс* в современном русском языке свидетельствует также синоним-жаргонизм *девица*, образованный в результате паронимической аттракции.

Лексикографическое описание компьютерной лексики сопряжено с целым рядом теоретических и практических проблем, среди которых являются следующие: 1) стилистическая атрибуция анализируемых единиц; 2) регламентация их написания.

⁴ Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974.

При анализе материала мы столкнулись с тем, что **стилистическая оценка** «изнутри» и «снаружи» может различаться, то есть для людей, вовлечённых в данную сферу, она будет иной, по сравнению с людьми, активно не использующими компьютерные устройства, включая мобильные. В процессе анализа нами были выработаны критерии стилистической оценки анализируемых единиц. Стилистически нейтральными считаются общеупотребительные англицизмы (прямые заимствования и семантические кальки), обозначающие широко распространенные реалии: *компьютер, ноутбук, принтер, сканер, дискета, мышь/мышка* и т.д. Также к разряду стилистически нейтральных были отнесены слова, употребляемые в пределах поля в своих регулярных значениях: *экран, вентилятор, клавиша, кнопка* и под. Помету *разг.* имеют слова, широко распространенные в компьютерном дискурсе, но обладающие, тем не менее, определенной стилистической маркированностью на фоне существующих нейтральных и/или терминологических номинаций. Это может определяться рядом факторов: использование разговорных словообразовательных моделей (*комп; софт* – ‘то же, что и *софтвер*’; *планшетка* – ‘то же, что и *планшет*’; *оперативка* – то же, что и *оперативная память*); семантическая деривация, характеризующиеся «живой» внутренней формой (*железо* – ‘физическая часть компьютерной системы, в отличие от программного обеспечения’; *болванка* – ‘пустой компакт-диск’). Помета *терм.* сопровождает англоязычные заимствования, распространенные преимущественно в профессиональной среде. Как правило, такие компьютерные термины имеют синонимы, которые, в свою очередь, могут быть также стилистически маркированными. Ср. *винчестер* (терм.) – *винч* (терм., разг.) – *винт* (жарг.). Нейтральной номинацией в этом синонимическом ряду является *жесткий диск*. К жаргонизмам (помета *жарг.*) мы отнесли значительное количество единиц поля. Жаргонизмы могут быть результатом сознательной игры со словом, естественно, такие жаргонизмы имеют синонимы в указанных выше трех группах. Такие номинации характеризуются яркой образностью метафорических переносов: *глаз* – ‘то же, что и монитор’; они могут быть результатом замены нейтральной номинации словом, принадлежащим в своем прямом значении той же лексико-семантической группе: *грызун* – ‘то же, что и *мышь* – компьютерный манипулятор’; могут заимствоваться из других жаргонов: *глюк* – ‘сбой в работе компьютера, программы’; быть результатом игрового переосмысления внутренней формы слова: *подмышка* – ‘коврик для компьютерной мыши’; здесь активно используются паронимическая аттракция: *шаровары* – ‘то же, что и *shareware* – условно-бесплатное программное обеспечение, предоставляемое на короткий срок’. При решении задачи стилистического описания компьютерных англицизмов в ряде случаев, исходя из их функционирования в современном русскоязычном узусе, одновременно мы

давали 2 стилистические пометы – терм., жарг. Например, *автосейвинг* – от англ. autosaving – ‘то же, что и *автосохранение*’ (терм., жарг.); *крэк, крек, крак* – от англ. crack – ‘1. несанкционированный взлом защиты программного обеспечения с целью его нелегального использования; 2. программа, используемая для этого’ (терм., жарг.). С одной стороны, для обозначения соответствующих реалий более употребительны русскоязычные синонимы (*автосохранение, взлом*), в следствие чего англицизмы, хотя и функционируют, являются ограниченными в употреблении вне профессионального компьютерного дискурса, и это позволяет охарактеризовать их как термины. Но с другой стороны, носителя языка, активно не вовлеченные в компьютерный дискурс, воспринимают их как специфические неологические жаргонизмы-англицизмы (ср. с такими словами, как *хайп, трэш* и под.).

Поскольку масштабный процесс заимствования компьютерной лексики идет стремительно и спонтанно, ряд неологических номинаций не получает в современном русскоязычном узусе единообразного письменного оформления. Аспекты орфографической вариативности названий типов персональных компьютерных устройств отражены в таблице (данные получены в результате анкетирования).

Слово	Вариативность Гласных	Вариативность согласных	Слитно/раздельно/через дефис	Строчная/прописная буквы
Айпад	айп <u>е</u> д, айп <u>э</u> д	–	айпад, ай пад	<u>А</u> й Пад, <u>А</u> йпад
Лэптоп	л <u>а</u> птоп, л <u>э</u> птоп	–	лэп топ, лэп-топ, лэп-топ	–
планшет	пл <u>а</u> нш <u>э</u> т	–	–	–
смарт-часы	–	–	смартчасы, смарт часы	–
эпл вотч	эпл <u>в</u> атч	эпл <u>в</u> оч, эпл <u>л</u> вотч, эпл <u>л</u> вотч,	эплвотч, эплл вотч	<u>Э</u> пл <u>В</u> отч

Центральное место во второй главе занимает описание структуры поля «персональные компьютерные устройства» и анализ его единиц. **Ядро поля** составляют лексемы, называющие отправные технологические реалии. Эти названия не обладают для носителей русского языка ярко выраженной неологичностью, а понятия, с ними связанные, в целом подверглись концептуализации: *компьютер, программа, клавиатура, мышь, вирус, компьютерщик, принтер* и т.д. Слова прочно вошли в современный русскоязычный узус. К **центру поля** относятся слова, обозначающие более «инновационные» объекты: *смартфон, ноутбук, планшет, флешка* и под. Несмотря на частое использования, эти номинации нельзя считать полностью узусально адаптированными. К достаточно обширной **периферии** следует отнести различные функциональные классы компьютерных лексем:

наименования, известные в основном людям, активно вовлеченным в компьютерную сферу (но не только специалистам-профессионалам): *прошивка, директория, адаптер, винчестер, инсталляция, килобайт*; слова, практически вышедшие из обихода (*ЭВМ, эвэмцик, КПК, айпод*); значительное количество жаргонизмов (имеют стилистически нейтральные синонимы): *машина, пюсюк* (синонимы *персонального компьютера*), *блин* (компакт-диск), *лазарь* (лазерный принтер), *мыло* (электронная почта, от англ. *e-mail*) и т. д.

Основу ЛСП «персональные компьютерные устройства» составляет ЛСГ **существительных**, что можно объяснить предметным, материальным характером самой денотативной сферы. В субстантивной зоне поля «персональные компьютерные устройства» были выделены тематические группы, структура которых представляет собой семантическую иерархию, на основании чего могут быть определены тематические подгруппы.

Тематическая группа	Тематические подгруппы	Примеры
Тип персонального компьютера и компьютерного устройства	1. Стационарные компьютеры	<i>компьютер, стационарный компьютер, настольный компьютер, моноблок, комп</i> (разг.) – ‘то же, что и компьютер’
	2. Мобильные компьютеры/ компьютерные устройства	<i>ноутбук, планшет, планшетный компьютер, смартфон, смарт-, или умные часы, ноут</i> (разг.) – ‘то же, что и ноутбук’, <i>лэптоп</i> (жарг.) – ‘то же, что и ноутбук’, <i>айпад</i> – ‘1. планшетный компьютер фирмы Apple; 2. то же, что и планшетный компьютер’
Части и детали компьютера и персональных компьютерных устройств	1. Основные компоненты компьютерной системы	<i>дисплей, винчестер, жесткий диск, центральный процессор, киртич</i> (жарг.) – ‘то же, что и центральный процессор’
	2. Периферийные устройства	<i>клавиатура, мышь, мышка, джойстик, кабель, клави (жарг.)</i> – ‘то же, что и клавиатура’
	3. Компьютерные аксессуары	<i>гарнитура, микрофон, веб-камера, вебка</i> (жарг.) – ‘то же, что и веб-камера’, <i>подмышка</i> (жарг.) – ‘коврик для мыши’
Носители информации, ее форматы, единицы измерения, формы организации хранения	1. Носители информации (встроенные и портативные)	Встроенные: <i>жесткий диск, оперативная память, мозги</i> (жарг.) – ‘то же, что и оперативная память’ Портативные: <i>дискета, флешка, компакт-диск, болванка</i> (разг.) – ‘чистый компакт-диск’
	2. Формат информации	<i>GIF/гиф, JPEG/ джейпéг/джипéг, DOC/док, PDF/пэдэф, гифка</i> (разг.) – ‘файл в формате .gif’, <i>пэдэфка</i> (жарг.) – ‘файл в формате .pdf’

	3. Единицы измерения объема информации	<i>бит, мегабайт, гигабайт, терабайт, гектар</i> (жарг.) – ‘то же, что и гигабайт’
	4. Элементы файловой системы	<i>директория, каталог, папка, корневой каталог, корень</i> (жарг.) – ‘то же, что и корневой каталог’
Программное обеспечение	1. Типы программ, их коммерческие названия	<i>операционная система/ОС, драйвер, редактор (текстовый, графический...), фотошоп, антивирус (разг.), ворд (разг.), ось</i> (жарг.) – ‘то же, что и ОС’, <i>дрова</i> (жарг.) – ‘то же, что и драйвер’, <i>винда</i> (жарг.) – ‘то же, что и Windows’ – операционная система компании Microsoft, <i>фотожаба</i> – ‘то же, что и фотошоп’
	2. Элементы интерфейса	<i>меню, вкладка, кнопка, строка состояния, окно, фрейм, корзина, мусорка</i> (жарг.) – ‘то же, что и корзина’, <i>форточка</i> (жарг.) – ‘то же, что и фрейм’
	3. Помощь пользователю в использовании программы	<i>хелп, справка, ЧаВо</i> (жарг.) – ‘часто задаваемые вопросы’
Пользователи компьютера, средства их персонализации	1. Тип пользователя	<i>пользователь, компьютерщик, айтишник, хакер, чайник</i> (жарг.) – ‘неопытный пользователь’, <i>ламер</i> (жарг.) – ‘неопытный пользователь’, <i>нуб</i> (жарг.) – ‘то же, что и ламер’, <i>виндосник, линуксоид</i> (жарг.) – пользователи компьютера, предпочитающие соответствующие операционные системы (Windows, Linux).
	2. Средства идентификации	<i>логин, пароль, пассиворд, пасс</i> (жарг.) – ‘то же, что и пассиворд’
Работа персональных компьютерных устройств, сбои в работе, действия пользователя при работе на компьютере		<i>зависание, баг</i> (жарг.) – ‘ошибка, сбой в работе компьютера или программы’, <i>глюк</i> (жарг.) – ‘то же, что и баг’, <i>инсталляция, загрузка, перезагрузка, удаление, пурга</i> – от англ. <i>purge</i> (жарг.) – ‘масштабное удаление объектов из памяти компьютера’, <i>аккорд</i> (жарг.) – ‘одновременное нажатие клавиш Ctrl-Alt-Del для перезагрузки’

Одной из самых важных в структуре исследуемого лексико-семантического поля является тематическая группа «тип персонального компьютерного устройства». Исходя из денотативной специфики слов, в нее входящих, нами были выделены две тематические подгруппы: 1) стационарные компьютеры; 2) мобильные компьютерные устройства. Поскольку способы называния современных компьютерных устройств разнятся, нами было проведено анкетирование – около предложенных изображений устройства респонденты должны были указать все потенциальные названия и варианты их написания (если они есть, с их точки зрения). В опросе участвовали 30 носителей русского языка в возрасте от 18 до

50 лет. Результаты анкетирования продемонстрировали отсутствие единообразия в наименовании основных типов компьютеров и компьютерных устройств. При наименовании различных типов компьютеров (стационарный компьютер, моноблок, ноутбук) лексема *компьютер* является наиболее употребляемой, что нарушает гипогиперонимические связи соответствующей лексики. Что касается наименования персональных компьютерных устройств, то выявлена следующая тенденция – чем инновационнее объект, тем более вариативны его потенциальные названия (наибольшее количество номинаций получено для т.н. *умных часов*).

В тематическую группу «**части и детали компьютера и ПКУ**» входят лексемы, обозначающие аппаратное обеспечение компьютера (т.н. *физическую часть* компьютерной системы). Общая сема лексем данной тематической группы – ‘компьютерное оборудование, включая все физические части компьютера и гарнитуры, используемой при работе с ним’. Для большинства номинаций этой тематической группы гиперонимом является словосочетание *аппаратное обеспечение* (‘совокупность физических частей и деталей компьютера’) и его стилистический синоним *железо* (разг.). Внутри группы выделяются три тематические подгруппы: 1) основные компоненты компьютерной системы (основные аппаратные детали): *дисплей, центральный процессор, видеокарта, жесткий диск, монитор, системный блок, башня* (жарг., ‘то же, что системный блок’), *моня* (жарг., ‘то же, что монитор’) и т. д.; 2) периферийные устройства: *клавиатура, мышь, модем, роутер, сканер, принтер, кабель, клавиша* (жарг., ‘то же, что клавиатура’) и т. д.; 3) компьютерные аксессуары: *гарнитура, микрофон, наушники, веб-камера, колонка, подмышка* (жарг., ‘коврик для мыши), *вебка* (жарг., ‘то же, что веб-камера) и т. д. Последние, в отличие от периферийных устройств, являются вспомогательными частями компьютерной системы. Лексика данной группы характеризуется высокой словообразовательной продуктивностью. Мотивирующей основой может быть как слово: *монитор* (от англ. monitor) – *моник*; *винчестер* (от англ. Winchester) – *винч*; *видеокарта* – *видюха*, так и словосочетание (универбация): *системный блок* (от англ. system unit) – *системник*; *материнская плата* (от англ. Motherboard) – *материнка*; *звуковая карта (плата)* (от англ. sound card) – *звуковуха*, *сетевая карта* – *сетевуха*; *струйный принтер* – *струйник*. При образовании стилистически маркированных номинаций также последовательно используется паронимическая аттракция: *монитор* → *моня* (ср. Моня, имя собств.), *клавиатура* → *клава*, *драйвер* → *дрова* и т.д.

Внутри тематической группы «**Носители информации, ее форматы, единицы измерения, формы организации хранения**» выделяются четыре тематические подгруппы: 1) носители информации (встроенные, портативные/съёмные): встроенные:

жесткий диск, хард-диск, оперативная память, оперативка, оперативное запоминающее устройство и т.д, портативные (съёмные): *CD, сидишка, DVD, дивидишка, дискета, гибкий диск, флешка* и т. д.; 2) формат информации: *gif/гиф, jpeg/джейпéг/дэжипéг, doc/док, pdf/пэдээф* и т. д.; 3) единицы измерения объема информации: *бит, байт, килобайт, мегабайт, гигабайт, терабайт, вес* (файла) и т. д.; 4) элементы файловой системы: *файл, папка, директория, каталог, подпапка, поддиректория, подкаталог, архив* и т. д. Как видно из приведенных примеров, основными механизмами образования лексем данной группы являются прямое заимствование (*файл, гиф, пэдээф, килобайт*), развитие новых значений у узуальных слов (*папка* – ‘объект в файловой системе, упрощающий и структурирующий организацию файлов’, *каталог* – ‘то же, что и папка’, *вес* – ‘размер файла в единицах, производных от байта’), а также словообразовательная деривация (*оперативка, сидишка, подпапка, гифка*).

Тематическая группа «**Программное обеспечение**» разделена на три подгруппы: 1) типы программ, их коммерческие названия (названия некоторых типов программ, такие как *дебаггер, компилятор, интерпретатор* и т.д., являются сугубо терминологическими и не выходят за рамки профессионального употребления, но они были включены нами в словарь с целью указания их китайских эквивалентов); 2) элементы интерфейса: *окно, корзина, мусорка, меню, полоса прокрутки, панель, иконка, пиктограмма, курсор* и т.д.; 3) «помощь пользователю» (данная тематическая подгруппа была выделена в качестве самостоятельной ввиду ее функциональной значимости): *поддержка, саппорт, справка, хелп, мануал, ЧаВо* и т. д. Обращает на себя внимание, что специфическая лексика данной тематической группы также подвержена адаптации, что проявляется в словообразовательной деривации от заимствуемых основ (в том числе имен собственных – названий программ): *Photoshop фотошопить, фотошопистный, фотошопно*. Результатом вхождения англицизмов-имён собственных в русскоязычный узус является образование игровых жаргонизмов: *Java* → *жаба*, *JavaScript* → *жабаскрипт, эксэль* (от англ. *Excel*) → *ёксель* (ср. с жаргонным идиоматическим междометием *ёксель-моксель*) (паронимическая аттракция); *RНР* → *ныха* (паронимическая аттракция + словообразовательная деривация, ср. гл. *ныхать*); *Python* → *змея* (использование гиперонима) и т.д. При наименовании типов программного обеспечения возможна словообразовательная деривация: *лечилка* – ‘то же, что и антивирус’, *операционка* – ‘то же, что и операционная система’.

В тематическую группу «**Пользователи компьютера, средства их персонализации**» входят лексем, обозначающие людей (т.н. *пользователей*), использующих компьютер, как профессионально, так и непрофессионально. Внутри группы выделяются две тематические подгруппы: 1) тип пользователя: «профессионалы» -

системный администратор, сисадмин, компьютерщик, айтишник, программист, программер, железячник и т.д.; недостаточно компетентные - *ламер, чайник, нуб*; 2) средства персонализации (идентификации): *учетная запись, аккаунт, пассворд, пароль, имя* и нек. др. В последней подгруппе, несмотря на ограниченность ее лексического состава, также развиваются синонимы-жаргонизмы: *аккаунт* → *акк*, *учётная запись* → *учётка*.

К тематической группе «**Работа персональных компьютерных устройств, сбои в работе, действия пользователя при работе на компьютере**» относятся как англоязычные заимствования (*аплоад, даунлоад, инсталляция, баг*), так и русскоязычные лексемы в их нелогических значениях (*загрузка, сохранение, пурга, зависание* и т. д.). В группе выделено три тематические подгруппы: 1) работа компьютеров и ПКУ; 2) действия пользователя при работе с компьютерами и ПКУ; 3) основные сбои в работе. В данной группе последовательно представлены отглагольные существительные, имеющие значение ‘процесс какого-либо действия или его результат’ (например, *загрузка*, от *загружать*). Отметим, что ряд отглагольных существительных группы может принадлежать одновременно первой и второй подгруппам, т.е. позицию субъекта в предложении с соответствующим глаголом может занимать лексема, называющая как компьютер или компьютерное устройство, так и человека (пользователя); ср. «компьютер загружает файл», «кто-л. загружает файл на компьютер».

В процессе анализа были выявлены **механизмы образования существительных** в пределах поля. Их многообразие отражает словообразовательный и когнитивный потенциал русского языка. Словообразовательная деривация: усечение основы - *комп* от *компьютер*, *прога* от *программа*; универбация: *вебка* от *веб-камера*, *флешка* от *флеш-карта*, *демка* и *демонстралка* от *демонстрационная версия*, аббревиация: *ЧаВо* от *часто задаваемые вопросы* (калька английской аббревиатуры FAQ – ‘Frequently Asked Questions’); суффиксация: *пис-юк* от англ. PC [п’ис’и], *дивиди-шук-а* / *дивид-юшук-а* от DVD [д’ив’ид’и], *сиди-шук-а*, *сид-юк* от CD; префиксация + суффиксация: *на-ладон-шук* (‘карманный персональный компьютер, КПК’); усечение основы + суффиксация: *мон-шук* (‘монитор’), *комп-шук* (‘компьютер’). Семантическая деривация: *аккорд* – ‘одновременное нажатие трёх клавиш на клавиатуре Ctrl-Alt-Del для перезагрузки компьютера и прерывания выполняемых операций’; *мозги* – ‘оперативная память’; *движок* – ‘центральный процессор’; *лекарство* – ‘антивирусная программа’; *двухголовый* – ‘компьютер с двумя мониторами’ и др. Паронимическая аттракция: *ось* от *операционная система*, *лазарь* от *лазерный принтер*, *фляжка* от *флешка*, *нутыбьяка* от *ноутбук*, *урюк* от *юзер* (англ. *user*) (‘пользователь компьютера’), *пурга* от англ. *purge* (‘масштабное удаление объектов из памяти компьютера’, возможно при образовании данной номинации также задействован

метафорический перенос). Калькирование: *междумордие* от англ. *interface*, *мелкософт* от *Microsoft*. Псевдоэтимологизация (игровое переосмысление внутренней формы слова): *подмышка* – ‘коврик для мышки’.

ЛСГ глаголов в пределах поля «персональные компьютерные устройства». Инновационные сферы, такие как компьютеры и интернет, требуют от людей новых навыков и новых действий, что не может быть не обозначено лексически. Практическое освоение этих сфер ведет к появлению значительного числа словообразовательных и семантических глагольных неологизмов. Можно наблюдать два параллельных процесса – концептуализацию работы компьютера и работы человека на компьютере. В результате проведенного исследования были выделены следующие тематические группы глагольных лексем: 1) работа компьютерной системы в целом (начало/окончание работы, качество работы); 2) работа с программным обеспечением, или *софтом* (установка/ удаление программного обеспечения, его обновление; написание и отладка кода; использование конкретного ПО); 3) работа с информацией (ввод, сохранение, удаление, редактирование); 4) работа с устройствами ввода/вывода информации (клавиатура, компьютерная мышь, принтер, сканер и т.д.). В диссертации подробно анализируется лексический состав указанных тематических групп. Отмечается, что в отличие от интернет-лексики, где главным источником глагольных номинаций являются словообразование от заимствованных основ (*гуглить*, *чатиться* и под.), в исследуемом поле, помимо этого (т.е. помимо «компьютерных» глаголов типа *экселить*, *педезфить*, *сканерить*, *лагать*, *фризить* и под.), последовательно задействована семантическая деривация от узуальных лексем (*спать*, *летать*, *висеть* – о компьютере), а также употребление узуальных лексем в их словарных значениях (*барахлить*, *глючить*, *сбоить*, *накрыться* – о компьютере) и т.д. Словообразовательный потенциал русского языка последовательно представлен в глагольных номинациях, образованных от названий устройств ввода-вывода информации. Практически каждое из них потенциально мотивирует соответствующий глагол: *принтерить*, *клавиатурить*, *дисплеить*, *джойстить*, *курсорить*, *тачпадить* и т.д. Данные глаголы имеют общее словообразовательное значение ‘производить действие с применением того, что указано мотивирующим словом’. Ряд компьютерных неологизмов развивает производные значения вне указанной сферы. Например, *апгрейдить* (от *апгрейд*, англ. *upgrade*), помимо значений ‘1. модернизировать компьютер; 2. обновлять программное обеспечение’, приобретает значение ‘улучшать, совершенствовать’: «Простые способы апгрейдить интерьер».

Адъективная и адвербиальная зоны поля «персональные компьютерные устройства» потенциально открыты. Адъективная зона исследуемого поля находится в

процессе становления и активно пополняется новообразованиями типа *айтишный*, *айтишный*, *вордовый*, *вордовский*, *комповый*, *менюшный*, *софтовый*, *фотошопный*, *эксельный*, *экселевский* и т.д. Наблюдается также семантическая деривация узуальных лексем, которая может быть следствием семантического калькирования (*жёсткий* диск от англ. *hard disk*, *материнская* плата – от англ. *motherboard*) или же развиваться на русскоязычной почве (*тяжелый* – ‘файл большого объёма’; *больной* – ‘файл, зараженный вирусом’ и т.д.). При этом нами была выявлена системность ряда метафорических переносов (объём информации – это её *вес*; *цвет* сборки устройств – это её качество и место, где она была произведена). Особое место в структуре поля занимают прилагательные *умный* (от англ. *smart*), *цифровой* (от англ. *digital* – ‘цифровой, электронный, числовой’) и *электронный*. На основе проведенного исследования предложены следующие толкования: *умный/смарт* – ‘характеристика электронного устройства, работающего на основе компьютерных технологий с элементами искусственного интеллекта’; *цифровой* – ‘представленный в цифровом формате (цифровая подпись, цифровое фото и т.д.) с целью использования в компьютерных системах’ (это значение мотивирует дериваты типа *оцифровывать*, *оцифровка*, *цифровизация*); *электронный* - ‘1. характеристика устройства, использующего для своей работы электронные компоненты (резисторы, конденсаторы и т.д.); 2. характеристика современных компьютерных технологий и устройств, работающих на их основе’.

Окказиональные **наречия** достаточно активно образуются в пределах поля от существительных и прилагательных. Семантически они реализуют значения, указанные мотивирующими основами: *спам* – *спамный* – *спамно*; *фотошоп* – *фотошопный* – *фотошопно*; *ворд* – *вордовский* – *по-вордовски*; *атишник* – *айтишный* – *айтишно*; *сисадмин* – *сисадминный* – *сисадминно*; *pdf* (*пэдээф*) – *пэдээфный* – *пэдээфно*.

В диссертации кратко рассматриваются специфика китайской компьютерной лексики в сравнении с данными русского языка. Это было необходимо для поиска возможно более точных эквивалентов при переводе русскоязычных лексических единиц на китайский. Отмечается, что между русским и китайским языками в области формирования компьютерной лексики есть и сходства, и различия. Главное отличие китайского языка от русского в этом плане, помимо всего прочего, состоит в использовании разных систем письма, поскольку иероглифы участвуют в создании слова-знака. Выбор тех или иных иероглифов при оформлении неологического заимствования влияет на формирование его смысла. Поэтому прямое заимствование, в отличие от русского языка, здесь ограничено в использовании. Как правило, это явление наблюдается при заимствовании имен собственных. Вместе с тем русский и китайский языки объединяет стихийность и

нерегулируемость формирования компьютерных номинаций, в обоих случаях возможно использование элементов языковой игры, что влияет на стилистическую окрашенность компьютерной лексики. И русский и китайский, формируя неологические лексические пласты лексики, называющие инновационные реалии, проявляют свою национальную специфику.

В заключении представлены результаты и выводы проведенного исследования:

1. В работе в теоретическом плане рассмотрено понятие *персональное компьютерное устройство* на основании соответствия определенным критериям. Это позволило определить границы и выявить структуру соответствующего лексико-семантического поля. Полевой метод анализа был выбран исходя из того, что, во-первых, компьютерная сфера имеет четкие границы; во-вторых, лексические единицы данной сферы соединены разнообразными связями: деривационными, семантическими, функционально-стилистическими.

2. В результате проведенного анализа были выделены ядро, центр и периферия поля, выделены 6 тематических групп существительных, большинство из которых поделено на тематические подгруппы. Также подверглись семантической классификации глаголы (выделено 4 тематические группы). Тематическая классификация прилагательных и наречий в пределах поля затруднена, так в настоящее время эти ЛСГ находятся в процессе становления.

3. Лексический состав поля характеризуется следующими специфическими чертами: стремительность темпов образования, спонтанность и нерегулируемость, активное заимствование англицизмов, использование разговорных и жаргонных словообразовательных моделей с элементами языковой игры. Данные факторы ведут к стилистической вариативности лексики и к формированию синонимических корреляций. Как следствие адаптации новых слов и понятий образуются стилистические синонимы, которые следует учитывать при изучении и описании поля.

4. Современный русскоязычный узус активно вырабатывает лексические средства для обозначения компьютерных реалий. При том, что изначально эти номинации являются результатом прямого заимствования из английского языка, можно наблюдать активные процессы, связанные, с одной стороны, с адаптацией англицизмов, а с другой – с денотативной дифференциацией самих компьютерных устройств. Однако, как показали результаты проведенного анкетирования, не все названия типов компьютеров и компьютерных устройств имеют устоявшиеся наименования.

5. В результате наблюдений над функционированием исследуемых слов в современном русском языке можно отметить отсутствие у них строгой орфографической регламентации.

6. Стилистическая характеристика единиц поля является одной из главных трудностей его описания. В современных словарях меты *информ.*, *терм.*, *жарг.* для компьютерной лексики не всегда объективны. С нашей точки зрения, при оценке функционально-стилистического статуса слов данной сферы, следует, помимо описания в современных лингвистических словарях, учитывать их коммуникативный статус в современном русском языке.

Приложением к работе является Словарь, содержащий описание 497 единиц, а также их перевод на китайский язык.

По теме диссертации были опубликованы четыре статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных для защиты в диссертационном совете МГУ.059.1 по специальности 5.9.5 – Русский язык. Языки народов России. Общий объем публикаций – 2,9 п. л.

1) Мао Юйянь, Дедова О.В. Лексические способы наименования персонального компьютера в современном русском языке // Мир науки, культуры, образования. 2021. №3 (88). С. 534–537. Импакт-фактор РИНЦ – 0,391. Авторский вклад 50 %.

2) Дедова О.В., Мао Юйянь. Анализ существительных в пределах лексико-семантического поля «персональные компьютерные устройства» // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2023. № 4. С. 50–61. Импакт-фактор РИНЦ – 0,152. Авторский вклад 50 %.

3) Дедова О.В., Мао Ю. Гаджет vs девайс: опыт семантического анализа // Litera. 2024. № 1. С. 145–156. Импакт-фактор РИНЦ – 0,203. Авторский вклад 50 %.

4) Мао Юйянь, Дедова О.В. Способы наименования мобильных устройств на основе компьютерных технологий в современном русском языке // Профессорский журнал. Серия: Русский язык и литература. 2024. №1 (17). С. 10–18. Импакт-фактор РИНЦ – 0,102. Авторский вклад 50 %.